1. Record Nr. UNINA9910562201403321

Autore	Beneteau Maud
Titolo	Approches linguistiques contemporaines de la traduction / Florence Lautel-Ribstein
Pubbl/distr/stampa	Arras, : Artois Presses Université, 2022
ISBN	2-84832-540-2
Descrizione fisica	1 online resource (204 p.)
Altri autori (Persone)	BramatiAlberto GauthierBrigitte HuertaPedro Mogorrón LadmiralJean-René Lautel-RibsteinFlorence LedererMarianne Lungu-BadeaGeorgiana RyanRichard ShiryaevaValentina SosteroGeneviève Henrot VezzaniFederica YazdiBahareh Ghanadzadeh
Soggetti	Language & Linguistics (General) traduction traductologie linguistique fonctionnalisme sémantique
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	L’approche linguistique de la traduction est aujourd’hui nourrie par deux courants contemporains : le présent ouvrage se propose de les explorer à travers différents articles. Le courant fonctionnaliste est abordé au sein du recueil par la convocation d’outils de nature variée :

de nouvelles grammaires contrastives, de nouvelles méthodologies visant à la traduction du figement, de nouveaux concepts comme celui de « traducteur multicible » en traduction audiovisuelle, voire de nouvelles définitions remettant en cause des appellations comme celles de « realia » ou de « culturème ». Des réflexions inédites peuvent servir à analyser les éléments constitutifs du discours – par exemple d'un texte politique. Enfin, les analyses se consacrent également aux ressources terminologiques multilingues récentes, à l'image du domaine de la traduction médicale. Trois études portent sur le courant plus sémantique : la première, sur la traduction de la métaphore, dénonce le primat de l'ordre référentiel ; la seconde s'interroge sur la correspondance mécanique entre les prépositions et la troisième propose une méthode visant la maîtrise des niveaux de langue en traduction technique.